



Mädchen* haben
RECHTE!



Fachstelle Interkulturelle Mädchenarbeit NRW

LAG Autonome Mädchenhäuser/feministische Mädchenarbeit NRW e.V.



Girls* have RIGHTS!

Les filles* ont des DROITS!

للفتيات * حقوق

Kızların* HAKLARI var!

Девочки* имеют ПРАВА!

Vajzat* kanë të DREJTA!

Keç* xwedîyên MAFANIN!



Mädchenrechte

Mädchen* haben Rechte!

Mädchen* dürfen so sein, wie sie sind:

Niemand darf einem Mädchen* etwas verbieten, nur weil es ein Mädchen* ist.

Jedes Mädchen* ist anders und das ist gut so:

Ihre Fähigkeiten, Bedürfnisse und Interessen müssen anerkannt werden.

Mädchen* dürfen über ihren Körper bestimmen:

Sie dürfen selbst entscheiden, was sie an sich schön und stark finden.

Mädchen* müssen ernst genommen werden:

Sie haben das Recht zu lernen und mit zu entscheiden.

Mädchen* haben das Recht gewaltfrei zu leben:

Niemand darf Mädchen* abwerten, ihnen wehtun oder sie zu etwas zwingen, dass sie nicht wollen.

Mädchen* dürfen selbst bestimmen, wie sie leben wollen:

Sie können entscheiden, was ihnen im Leben wichtig ist. Niemand darf sie verbiegen oder über sie entscheiden.

Mädchen* dürfen sich ausprobieren:

Mädchen dürfen unter sich sein und entdecken, was sie gut können und ihnen Spaß macht.

Mädchen* haben das Recht auf Unterstützung:

Mädchen*, die Gewalt und/oder Diskriminierung erlebt haben, haben das Recht auf Hilfe von Frauen*, die auf ihrer Seite sind.

Mädchen* haben das Recht auf Liebe, Respekt und Freiheit!

Wir helfen dir!



Unter Mädchen* und Frauen* verstehen wir Personen, die sich selbst als weiblich definieren und/oder von der Gesellschaft als weiblich angesehen werden.



Girls' rights

Girls* have rights!

Girls* are allowed to be as they are:

No one may forbid a girl something, only because she is a girl*.

Every girl* is different, and this is good:

Their skills, abilities and interests must be recognised.

Girls* are allowed to decide over their bodies:

They may decide for themselves what they find beautiful and strong about themselves.

Girls* must be taken seriously:

They have the right to learn and to take part in decision making.

Girls* have the right to live without violence:

No one is allowed to belittle or hurt them, or force them to do something that they do not want to do.

Girls* may decide for themselves how they want to live:

They can decide what is important for them in their lives. No one is allowed to twist them or make decisions over them.

Girls* are allowed to try things out for themselves:

Girls* are allowed to be among themselves and discover what they can do well and what is fun for them.

Girls* have the right to support:

Girls* who have experienced violence and/or discrimination have the right to help from women who are on their side.

Girls* have the right to love, respect and freedom!

We help you!



We understand the terms ,girls*' and ,women*' to mean persons who define themselves as female and/ or are viewed by society as female.



Les droits des filles

Les filles* ont des droits!

Les filles* peuvent être comme elles sont:

Personne n'est autorisé à interdire quelque chose à une fille simplement parce que c'est une fille.

Chaque fille* est différente et c'est une bonne chose:

leurs compétences, leurs besoins et leurs intérêts doivent être reconnus

Les filles* ont le droit de décider de leur corps:

Elles sont autorisées à décider elles-mêmes de ce qu'elles trouvent beau et fort en eux-mêmes

Les filles* doivent être prises au sérieux:

Elles ont le droit d'apprendre et de décider.

Les filles* ont le droit de vivre de manière non violente:

Personne n'est autorisé à dévaluer les filles, à les blesser ou à les forcer à faire quelque chose qu'elles ne veulent pas.

Les filles* sont autorisées à choisir leur mode de vie:

Elles peuvent décider de ce qui est important pour elles dans la vie. Personne n'est autorisé à se plier ou à décider à leur sujet.

Les filles* peuvent essayer:

Les filles ont le droit d'être entre elles et de découvrir ce qu'elles sont bonnes et amusantes.

Les filles* ont le droit de soutenir:

Les filles* victimes de violence et/ou de discrimination ont le droit de recevoir de l'aide des femmes* qui sont de leur côté.

Les filles* ont droit à l'amour, au respect et à la liberté!

Nous t'aidons!



Par filles * et femmes *, nous entendons des personnes qui se définissent comme des femmes et/ou qui sont considérées comme féminines par la société.



Kızların Hakları

Kızların* Hakları var!

Kızlar* oldukları gibi olabilir:

Kimse bir Kıza* cinsiyetinden dolayı bir şeyleri yasaklamayaz .

Her Kız* birbirinden farklıdır:

Onlarında Becerileri, İhtiyaçları ve İlgi alanları tanınmalı ve ciddiye alınmalıdır.

Kızlar* kendi vücutları hakkında karar verebilirler:

Kendilerinde güzel ve güçlü buldukları şeylere kendileri karar verebilirler.

Kızlar* ciddiye alınmalıdır:

Okuma ve karar verme hakları vardır.

Kızların* şiddetsiz bir hayata hakları var:

Kimse onları aşağılayamaz zazar veremez. İstemedikleri mevzulara zorlanamazlar.

Kızlar* kendi hayatları için karar verebilirler:

Kendileri için önemli olan şeylere karar verirler. Kimse yasak koyamaz ve değiştiremez.

Kızlar* kendilerini deneyebilirler:

Kendi aralarında olma, kendi güçlerini tanımaya ve zevk aldıkları şeyleri yapmaya hakları var.

Kızların*destek almaya hakları var:

Ayrımcılık ve şiddete maruz kalan kızların* onların Haklarını savunan Kadınlardan* destek almaya hakları var.

Kızların* sevgi, saygı ve özgürlüğe sahip olma hakkı var!

Biz sana yardım edeceğiz!





حقوق الفتيات* للفتيات* حقوق

يحقُّ للفتيات* أن تحافظن على ماهيَّتهن:
لا يجوز لأحدٍ حرمانَ فتاة* من شيءٍ لمجرّد
أنها فتاة*.

كلُّ فتاة* مختلفة عن الأخرى وهذا أمرٌ جيّد:
لابدّ من الاعتراف بقُدّراتهن وإحتياجاتهن
ومصالحهن.

يحقُّ للفتيات* أن تقرر بأنفسها فيما يخصّ
أجسادهن:
يحقُّ لها أن تقرر بنفسها ما هو جميلٌ وقويٌّ
في شخصها.

يجب أن تؤخذ الفتيات* على مَحْمَلِ الجِدِّ:
للفتيات الحق في التعلّم والمشاركة في إتخاذ
القرار.

يحقُّ للفتيات* العيش بدون عنف:
لا يجوز لأحدٍ التنزيل من قيمة الفتيات
أو إيدأتهن أو إجبارها على فعل شيء لا تريده.

يحقُّ للفتيات* إختيار الطريقة التي تريد
العيش فيها:
يمكن للفتيات أن تُقرّر بنفسها ما هو مهمٌّ
بالنسبة لها في الحياة. ولايجوز لأحدٍ أن يكسّر
إرادتهن أو أن يُقرر في خصوص حياتهن.

يحقُّ للفتيات* إختيار أنفسها في الحياة:
يحقُّ للفتيات أن تجتمع مع بعضها وأن
تكتشف الأمور التي تتقنها والتي تتمتع بها.

يحق للفتيات* الحصول على الدعم
والمساعدة:
يحقُّ للفتيات* التي تعرّضت الى العنف
أو التمييز الحصول على المساعدة من
النساء* لكي تقف إلى جانبها.

للفتيات* الحق في الحبّ والإحترام والحريّة!

نحن سنمدُّ لك يد
المساعدة!





Права девочек*

Девочки* имеют права!

Девочкам* позволено быть такими, какие они есть:

никто не может девочке* что-то запретить, только потому, что она девочка*.

Каждая девочка* уникальна по своему, и это хорошо:

её способности, потребности и интересы должны признаваться.

Девочки* имеют право сами распоряжаться своим телом:

они могут сами решать, что они в себе считают красивым и сильным.

Девочки* должны

восприниматься всерьёз:

они имеют право учиться и принимать решения.

Девочки* имеют право жить без насилия над собой:

никто не имеет права их унижать, причинять им боль или к чему-то принуждать, чего они не хотят.

Девочки* могут свободно выбирать, как они хотят жить:

они в праве решать, что для них важно в жизни. Никто не должен оказывать на них давление или решать за них.

Девочкам* позволено познать себя:

им разрешено быть вместе, испытать, на что они способны и что им доставляет радость.

Девочки* имеют право на поддержку:

девочки*, испытавшие насилие и/или дискриминацию, имеют право на помощь со стороны других женщин*.

Девочки* имеют право на любовь, уважение и свободу!

Мы поможем вам!



Под девочками* и женщинами* мы подразумеваем людей, которые сами себя причисляют к женскому полу и/или таковыми признаны в обществе.



Të drejtat e vajzave

Vajzat* kanë të drejta!

Vajzat* mund të jenë ashtu siç janë:
Askush nuk guxon t'i ndalojë diçka një vajze*, vetëm sepse është një vajzë*.

Secila vajzë* është ndryshe dhe ashtu është mirë:

Aftësitë, nevojat dhe interesat e tyre duhet të njihen nga të tjerët.

Vajzat* kanë të drejtë të vendosin për trupin e tyre:

Ata mund të vendosin për vete, atë që ata gjejnë të bukur dhe të fortë në vetvete.

Vajzat* duhet të merren seriozisht:

Ata kanë të drejtë të mësojnë dhe të bashkëvendosin me të tjerët.

Vajzat* kanë të drejtë të jetojnë pa dhunë:

Askush nuk lejohet t'i zhvlerësojë vajzat*, t'i lëndojë ose t'i detyrojë ata të bëjnë diçka që nuk duan të bëjnë.

Vajzat* lejohen të zgjedhin vetë se si duan të jetojnë:

Ata mund të vendosin se çfarë është e rëndësishme për ta në jetë. Askush nuk lejohet të ndryshojë ata ose të vendosë rreth tyre.

Vajzat* mund të provojnë:

Vajzat lejohen të jenë në mes vete dhe të zbulojnë se çfarë mund të bëjnë mirë dhe argëton ata.

Vajzat* kanë të drejtë për mbështetje:

Vajzat* që kanë përjetuar dhunë dhe/ose diskriminim kanë të drejtë të ndihmohen nga gratë* të cilat janë në anën e tyre.

Vajzat* kanë të drejtën e dashurisë, respektit dhe lirisë!

Ne të ndihmojmë!



Nën përshkrimet vajzat* dhe gratë* nënkuptojmë njerëzit që e definojnë veten si femra dhe/ose konsiderohen femërore nga shoqëria.



Mafên keçan

Keç* xwedîyên mafanin!

Cewhera wan her çi bibê, keç* dikarin wekî ewî bin:

Tu kes nikarê hinêk tiştan ji ber sedema keçikbûna* wan ji keçan*ra qedexe bikê.

Her keçêkî* cûdaye û ev tiştêkî başe:

Divê her yek li gorî jêhatinî, pêwîstî û bi baldarîyên xwe bên pejirandin.

Keç* dikarin li ser bedena xwe bixwe biryar bidin:

Ew dikarin bixwe biryar bidin ku ji bo wan çi xweş û pêwîste.

Divê keç* bi helwestêkî cidî bê dîtin:

Mafê wan ê fêrbun û beşdarbuna her biryardayînêkî hevbeş heye.

Mafê keçan* heye ku jîyanêkî ji zext û tundîyê azade bijîn:

Tu kes nikarin keçan* bêkiyemet bikin, wan biêşînin an jî tiştên ku ew naxwazin bi zordestî bi wan bidin kirin.

Keç* dikarin bi serê xwe biryar bidin ku jîyanêkî çawan dixwazin:

Ji bo jîyana wan çi grînge, ew dikarin biryar bidin. Tu kes nikarê vîna wan bişkînê û li ser wan biryaran bidê.

Keç* dikarin xwe biceribînin:

Keç dikarin bi hev re bin û keşfkin ku çi dikarin baş bikin û çi wan şa dikê.

Mafê keçan* ê alîkarî girtinê heye:

Keçên* ku bi tundî û cudakarî re rubiru mane, mafê wan heye ku ji alîgirên xwe yên jin piştgirî bigrin.

Mafê keçan* ê heskirin, rêzdarî û azadîyê heye!

Em alîkarî didin te!





Wir helfen dir!

We help you!

Nous t aidons!

Мы поможем вам!

Biz sana yardım edeceğiz!

Em alîkarî didin te!

نحن سنمُدُّ لك يد المساعدة!

Ne tē ndihmojmē!

LAG autonome Mädchenhäuser/feministische Mädchenarbeit NRW e.V.

Fachstelle Interkulturelle Mädchenarbeit NRW

Robert-Geritzmann-Höfe 99 | 45883 Gelsenkirchen

☎ 0209 4095692 | ✉ lagam@web.de

www.fachstelle-interkulturelle-maedchenarbeit.de

gefördert vom:

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Mädchenhaus Bielefeld e.V.

Mauerstraße 8

33602 Bielefeld

☎ 0521 178813

☎ 0521 5216320

✉ info@maedchenhaus-bielefeld.de

www.maedchenhaus-bielefeld.de



femina vita – Mädchenhaus Herford e.V.

Höckerstraße 13

32052 Herford

☎ 05221 50622

☎ 05221 53685

✉ mail@feminavita.de

www.feminavita.de



ProMädchen-Mädchenhaus Düsseldorf e.V.

Corneliusstraße 68 – 70

40215 Düsseldorf

☎ 0211 487675

☎ 0211 486645

✉ info@promaedchen.de

www.promaedchen.de



Lobby für Mädchen e.V.

Fridolinstraße 14

50823 Köln

☎ 0221 45355650

☎ 0221 45355654

✉ info@lobby-fuer-maedchen.de

www.lobby-fuer-maedchen.de



Mädchenzentrum Gelsenkirchen e.V.

Liboriusstraße 40

45881 Gelsenkirchen

☎ 0209 30253

☎ 0209 1771410

✉ maedchenzentrum-ge@t-online.de

www.maedchenzentrum.com



Handwerkerinnenhaus-Köln e.V.

Kempener Straße 135

50733 Köln

☎ 0221 7390555

✉ mail@handwerkerinnenhaus.org

www.handwerkerinnenhaus.org

